



搵個老男人做老公

Un uomo anziano per marito



Aranya



Sunniva Høiby-Øiset



Stephanie Hung



5



粵語 yue / Italiano it

我本來以為挪威嘅男人係世界上最好嘅男人，但原來唔係噃。喺我遇到嗰個做我老公嘅男人之前，我喺曼谷嘅一間工廠度做嘢，佢就住喺芭堤雅。我哋喺網上面識嘅，之後仲一齊拍拖添。

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



隔咗一段時間我哋就決定咗要結婚。我嚟自一個好窮嘅屋企，所以有一個可以照顧我屋企人嘅外國老公都係我嫁俾佢嘅原因之一。

. . .

Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una famiglia povera, e avere un marito straniero che si prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni per cui l'ho sposato.



我哋搬咗去挪威，之後我開始返學去學挪威文。嗰陣時真係好辛苦。我有車牌，所以我老公要揸車車我返學，等我放學，再揸返去。單程都要用一個鐘。過咗一陣，我哋搬得近咗學校，但佢都堅持揸車送我返學。佢唔想我自己一個人行返去。

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.

自從我嚟到挪威之後，我幾乎咩錢都冇。有一次，我老公俾咗飯錢我，但因為我有乜錢，所以我就留住咗。我學校嘅朋友想幫我搵工，但我老公話唔準。佢覺得做清潔工唔啱我。

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



相反，佢安排咗另一份起車房嘅工俾我。佢係老細但其他嘢都係我做。因為佢病咗，所以佢做唔到太多嘢。佢冇俾到任何起車房賺到嘅錢我。

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.

有一日佢話佢一個人喺屋企好無聊，所以佢決定我哋應該要養隻狗。我因為放學之後好癢，同埋仲要做功課添，所以唔想養狗。佢話佢每日都會去放狗，但最後都係我去照顧隻狗同埋我老年嘅老公。

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.

我唔知之後會發生咩事。我打算去讀另一間學校，但我老公唔想我噉做。佢打算搬去再遠啲嘅地方嚟為難我。我想反抗，但係我唔知應該點樣反抗。喺第二個國家同搵一個老男人做老公嘅生活冇我想像中咁易。

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.



LIDA Stories

lidastories.net

搵個老男人做老公

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung (yue), Andrea Ciasca Marra (it)

